



CHAPITRE 143

Loi concernant les Petites sœurs des
pauvres

[Sanctionnée le 28 janvier 1954]

CHAPTER 143

An Act respecting Les Petites sœurs des
pauvres

[Assented to, the 28th of January, 1954]

Préam-
bule.

ATTENDU que la pétitionnaire, la congrégation des Petites sœurs des pauvres, de Montréal, a été fondée en France en l'année 1839, déclare

Que ladite congrégation s'est établie à Montréal depuis environ cinquante ans, et qu'elle y a construit un hospice ou refuge rue des Seigneurs, près Dorchester, pour ne recevoir que des vieillards, hommes et femmes, indigents, pauvres et sans aucune ressource;

Qu'il y a actuellement dans cet hôpital, deux cent dix pensionnaires qui reçoivent les soins de dix-sept religieuses;

Que l'hospice ne reçoit absolument rien de ses pensionnaires, sauf de quelques-uns qui touchent leur pension de vieillesse;

Que les religieuses n'ont aucun revenu sauf le produit des quêtes qu'elles font elles-mêmes à domicile ou dans les rues de Montréal;

Que suivant la constitution et les règlements de la congrégation, les religieuses doivent recevoir indistinctement les vieillards indigents, sans distinction de race, de couleur ou de religion;

Que Arthur Roy, bienfaiteur insigne de la communauté, décédé depuis plusieurs années, a fait son testament olographe, vérifié et homologué le 21 janvier 1930, faisant certains legs à sa femme et à différentes personnes, et donnant à sadite épouse la jouissance des deux tiers des revenus de sa fortune pendant sa vie, à viduité seulement, et le résidu, après

WHEREAS the petitioner, the congregation of Les Petites sœurs des pauvres, of Montreal, was founded in France in the year 1839, declares:

That the said congregation has been established in Montreal for about fifty years, and has built a hospice or refuge Seigneurs street, near Dorchester: devoted exclusively to the care of aged men and women who are destitute;

That at present two hundred and ten persons are cared for in this hospital by seventeen nuns;

That the hospice receives absolutely nothing from its inmates, except a few who draw their old age pension;

That the nuns have no revenue except for the proceeds of begging which they carry on from door to door or in the streets of Montreal;

That according to the constitution and by-laws of the congregation, the nuns must admit the aged and destitute indiscriminately, without distinction of race, colour or religion;

That Arthur Roy, a prominent benefactor of the community, deceased many years ago, made his holograph will, proved and probated on the 21st of January, 1930, leaving certain legacies to his wife and to various persons, and giving to his said wife the enjoyment of two-thirds of the revenue of his estate for her lifetime, during widowhood only, and

Preamble.

l'extinction de l'usufruit, aux Petites sœurs des pauvres;

Que le don fait aux Petites sœurs des pauvres est soumis aux conditions suivantes:

1. Un tiers du montant devra être pris pour acheter à Montréal un terrain, et les deux autres tiers devront servir à ériger une bâtisse pour l'hospitalisation des vieillards, hommes et femmes, de langue française seulement;

2. Cette construction devra s'appeler Institut Arthur et Antoinette Roy, et devra être constituée sous ce nom; et

3. Les sœurs devront s'engager à faire dire une messe tous les quinze jours pour les familles Roy et de Montigny; et

4. La construction devra commencer dans les six mois de la date de leur acceptation de ce don et devra être complétée et habitée dans les douze mois de l'acceptation;

Que le testament dudit Arthur Roy contient les dispositions suivantes:

22. Si les Petites sœurs des pauvres refusent ce don, mes exécuteurs devront l'offrir à l'Hôpital Notre-Dame de Montréal, à la condition que ledit hôpital s'engage à construire une aile à l'usage des malades pauvres. Cette aile devra s'appeler Fondation Arthur et Antoinette Roy. Les malades de cette aile devront y être hospitalisés gratuitement. Le bureau de direction s'engagera à faire dire une messe tous les quinze jours dans la chapelle de l'hôpital, pour les familles Roy et de Montigny;

23. Si les Petites sœurs des pauvres et l'Hôpital Notre-Dame refusaient ce don, je laisse le tout à la ville de Montréal pour ouvrir un parc public dans un quartier canadien-français; ledit parc devra s'appeler Parc Arthur et Antoinette Roy; l'argent devra servir à l'achat du terrain et à la mise à point du parc;

Que ledit Arthur Roy a nommé comme exécuteurs testamentaires, sa femme, M. C.-E. Gravel, et la Société d'Administration Générale;

Que ladite épouse dudit Arthur Roy consent à la présente loi et que les autres exécuteurs testamentaires ne s'y opposent pas;

Que les Petites sœurs des pauvres rendent des services inappréciables aux vieillards,

the residue, after the extinction of the usufruct, to Les Petites sœurs des pauvres;

That the gift made to Les Petites sœurs des pauvres is subject to the following conditions:

1. One-third of the amount shall be taken to buy a piece of land in Montreal, and the other two-thirds shall be used to erect a building for the hospitalization of aged men and women, of the French language only;

2. Such building shall be called Institut Arthur et Antoinette Roy and shall be incorporated under that name; and

3. The sisters shall agree to have a mass said every fortnight for the Roy and de Montigny families; and

4. The building shall be commenced within six months from the date of their acceptance of this gift and shall be completed and occupied within twelve months from acceptance;

That the will of the said Arthur Roy contains the following provisions:

22. If Les Petites sœurs des pauvres refuse such gift, my executors shall offer it to the Hôpital Notre-Dame de Montréal, on condition that the said hospital undertake to build a wing for the use of poor patients. Such wing shall be called Fondation Arthur et Antoinette Roy. The patients in such wing shall be treated gratuitously. The board of management must agree to have a mass said every fortnight in the chapel of the hospital for the Roy and de Montigny families;

23. If Les Petites sœurs des pauvres and the Hôpital Notre-Dame refuse such gift, I leave the whole to the city of Montreal to open a public park in a French-Canadian ward; the said park shall be named Parc Arthur et Antoinette Roy; the money shall be used for the purchase of the land and the laying out of the park;

That the said Arthur Roy appointed as testamentary executors, his wife, Mr. C. E. Gravel, and the Société d'Administration Générale;

That the said wife of the said Arthur Roy consents to this act and that the other testamentary executors do not object thereto;

That Les Petites sœurs des pauvres render priceless service to the aged and

lards indigents, mais que malheureusement leur maison est devenue insuffisante pour recevoir tous ces adhérents;

Que les Petites sœurs des pauvres ne peuvent accepter le legs aux conditions mentionnées dans le testament, parce que leur constitution et leurs règlements ne le leur permettent pas;

Qu'il est dans l'intérêt général des pauvres et des déshérités d'autoriser les Petites sœurs des pauvres à accepter le legs en modifiant les conditions mentionnées dans le testament;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Acceptations de legs autorisées.

1. Les Petites sœurs des pauvres sont autorisées à accepter ce legs et à l'employer à l'achat d'un terrain et à la construction d'un hospice dans lequel elles recevront les vieillards, hommes et femmes, pauvres et indigents, sans distinction de race, de couleur ou de religion.

Plaque commémorative.

2. Les Petites sœurs des pauvres devront installer dans l'hospice à être érigé, une plaque commémorative en souvenir de Arthur et Antoinette Roy.

Messes.

3. Les Petites sœurs des pauvres devront faire dire une messe tous les quinze jours pour les familles Roy et de Montigny.

Délai de construction.

4. Les Petites sœurs des pauvres devront commencer et terminer cette bâtisse dans un délai raisonnable mais ne dépassant pas deux ans après le décès de ladite veuve.

Usufruit.

5. L'usufruit créé en faveur de madame Arthur Roy par le testament de son époux, sera maintenu.

Décès préalable au legs.

6. Les Petites sœurs des pauvres ne toucheront le legs qui leur est fait comme susdit, qu'à la mort de madame Arthur Roy.

Entrée en vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

destitute, but their building has unfortunately become insufficient to receive all such persons;

That Les Petites sœurs des pauvres cannot accept the legacy on the conditions mentioned in the will because their constitution and by-laws do not permit them to do so;

That it is in the general interest of the poor and destitute to authorize Les Petites sœurs des pauvres to accept the legacy by amending the conditions mentioned in the will;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Les Petites sœurs des pauvres are authorized to accept such legacy and to use it for the purchase of a piece of land and the construction of a hospice to which they will admit aged, men and women who are poor and destitute, without distinction of race, colour or religion.

2. Les Petites sœurs des pauvres shall install in the hospice to be erected, a memorial plaque in memory of Arthur and Antoinette Roy.

3. Les Petites sœurs des pauvres shall have a mass said every fortnight for the Roy and de Montigny families.

4. The Petites sœurs des pauvres shall begin and complete such building within a reasonable delay not exceeding two years after the death of the said widow.

5. The usufruct created in favour of Mrs. Arthur Roy by the will of her husband.

6. Les Petites sœurs des pauvres shall not receive the legacy made to them as aforesaid, until the death of Mrs Arthur Roy.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.